



La Ruta de LOS JARDINES.





JARDINES DEL GENERALIFE



JARDINES DEL GENERALIFE:

El Generalife fue la residencia estival de la familia real nazarí. Este vergel, que proveía de alimento a la Corte, era al mismo tiempo una representación terrenal del paraíso musulmán, un lugar fresco y perfumado agradable a los sentidos. Su nombre proviene del árabe Gennat-al-Arif que podría traducirse como jardín o paraíso del arquitecto, en referencia a Allah como arquitecto del mundo.

Junto con la Alhambra, constituía una muestra más del poder de la familia reinante, a través del perfecto aprovechamiento de los recursos del paisaje y el magistral dominio de las estructuras hidráulicas. El agua es un elemento absolutamente primordial y sin el cual en estos jardines no podrían ser interpretados correctamente.



CARMEN DE LOS MÁRTIRES:

Originalmente fue un lugar de prisión y martirio de cautivos cristianos, circunstancia de la que proviene su nombre. Más tarde se instaló un monasterio de Carmelitas Descalzas y después se construyó lo que hoy se puede contemplar: un precioso palacete rodeado de un parque ajardinado y huertas. El trazado básico de los jardines conjuga dos estilos: el francés, más rígido y geométrico, y el paisajismo inglés, más romántico e historicista.

The Generalife was the summer residence of the Nasrid royal family. This green space, which supplied food to the Court, was at the same time an earthly representation of the Muslim paradise, a cool, scented area, very pleasant to the senses. Its name comes from the Arabic *Gennat-al-Arif* which can be translated as the garden or paradise of the architect, referring to Allah as the architect of the world.

Along with the Alhambra, the Generalife was yet another example of the reigning family's power, as demonstrated by its perfect use of the resources offered by the landscape and its supreme command of hydraulic structures. Water is an element of primordial importance and is essential to the correct interpretation of these gardens.

This was originally a place where Christian captives were imprisoned and martyred, and this is what gave the place its name. Subsequently a monastery of Discalced Carmelites was built and still later came the structure visible today: a beautiful little palace surrounded by gardens and orchards. The basic design of the gardens combines two styles: the French style, rigid and geometric, and also the more romantic and historicist tendencies of English gardens.



CARMEN MUSEO MANUEL DE FALLA:

En esta pequeña casa vivió desde 1921 a 1939 el músico y compositor Manuel de Falla. Cuando se instaló aquí su fama era ya universal, pero sentía la necesidad de aislarse de curiosos e indiscretos. El inmueble destaca por su sencillez y austeridad. El jardín contiguo al pequeño patio de entrada es igualmente sencillo, casi monacal, dividido en dos patas y decorado con un busto del compositor obra del escultor granadino Bernardo Olmedo.

CARMEN DE LA FUNDACIÓN RODRÍGUEZ-ACOSTA:

Fue la vivienda-estudio del famoso pintor José María Rodríguez-Acosta. El edificio refleja su fina sensibilidad personal y artística. Es la más bella de las construcciones modernas particulares levantadas en Granada en todo el siglo XX. En ella encontramos una perfecta combinación entre arquitectura, escultura, agua, naturaleza y paisaje, elementos que se complementan recreando las villas romanas.

The musician and composer Manuel de Falla lived in this little house from 1921 to 1939, and it now hosts a museum dedicated to him. When he moved here his fame had already reached international proportions, and he felt the need for protection from inquisitive onlookers. The building is noteworthy for its simplicity and austerity. The garden adjacent to the small courtyard at the entrance is also very simple, almost monastic. Divided into two terraces, it is decorated with a bust of the composer sculpted by the Granada-born artist Bernardo Olmedo.

This was the home and studio of the famous painter José María Rodríguez-Acosta. The building reflects his fine personal and artistic sensitivity. It is the most beautiful of all the privately-owned, modern constructions built in Granada during the 20th century. In it we find a perfect blending of architecture, sculpture, water, nature and landscape, elements that complement one another in the style of Roman villas.



CARMEN DE LA FUNDACIÓN RODRÍGUEZ-ACOSTA



JARDINES DEL GENIL. PASEO DEL SALÓN, PASEO DE LA BOMBA Y PASEO DEL VIOLÓN:

Estos jardines urbanos discurren entre la ribera del río Genil y los populares paseos del Salón y de la Bomba. El primero debe su nombre a los franceses de la época napoleónica y el segundo, a una fuente del lugar cuyo saltador central tiene forma de mina marítima. El agua está muy presente en estos jardines, no sólo en el cauce del río sino también en fuentes como la citada anteriormente, la de la Ninfa o la dedicada al biólogo Félix Rodríguez de la Fuente.

These urban gardens run alongside the River Genil and the popular promenades, Paseo del Salón and Paseo de la Bomba. The first was named by the French in the times of Napoleon, while the second owes its name to a fountain with a central feature that resembles a maritime mining artefact. Water is very much a part of these gardens, not just because the river is nearby but also because of its fountains, such as the one mentioned above, as well as the Ninfa, and the one dedicated to the biologist Félix Rodríguez de la Fuente.

PALACETE DE LA QUINTA ALEGRE:

Fue proyectado para la familia Rodríguez- Acosta en los primeros años veinte por José Felipe Giménez Lacal, uno de los arquitectos granadinos más importantes de su generación. Se erige sobre una colina aterrizada donde se disponen espacios ajardinados. Es un magnífico ejemplo del eclecticismo académico que caracterizó la arquitectura de residencias señoriales de este tipo. Su ubicación permite disfrutar de vistas de la Alhambra, Sierra Nevada y la Vega de Granada.

A small palace designed for the Rodríguez- Acosta family in the early 1920s by José Felipe Giménez Lacal, one of the city's most important architects at the time. It is located on a terraced hill with a variety of landscaped areas.

A magnificent example of the academic eclecticism that characterized the architecture of stately homes of this type, it offers excellent views of the Alhambra, Sierra Nevada and the fertile countryside to the west of the city.



PARQUE GARCÍA LORCA

PARQUE GARCÍA LORCA:

Es el jardín público más extenso de toda Granada. Ocupa cerca de 80.000 metros cuadrados y está ubicado alrededor la Huerta de San Vicente, casa de verano de la familia Lorca. El trazado contempla varias zonas: la más próxima a la casa y en la que se mantienen los elementos principales de la huerta primitiva, la Avenida de los Tilos, La Rosaleda, La Fuente Cibernética, El Laberinto y el Paseo de Álamos con el pequeño lago con ruinas postmodernas.

JARDÍN BOTÁNICO:

El Jardín Botánico de la Universidad de Granada está situado en la Facultad de Derecho y tiene más de 150 años de historia. En él se recogen más de 45 especies diferentes de árboles y arbustos.

JARDINES DEL TRIUNFO:

Son llamados así por el monumento ubicado en el centro del recinto, dedicado al triunfo de la Concepción Inmaculada de María. En época árabe fue el cementerio de la ciudad. Estos jardines, reformados recientemente, se encuentran rodeados por monumentos de diferentes épocas y estilos como la Puerta de Elvira, el Hospital Real o la Basílica de San Juan de Dios.

This is the biggest public garden in the city of Granada. It occupies almost 80,000 square metres and in the middle of it is the Huerta de San Vicente, the summer home belonging to the poet's family. The park contains a variety of spaces: the one nearest the house, where the main elements of the original garden are preserved, the Avenida de los Tilos that moves inward from the main entrance, La Rosaleda, featuring all kinds of rose species, the Cybernetic Fountain, the Labyrinth and the Paseo de Álamos, next to the stream, with a small pond and post-modern ruins.

The Botanical Garden of the University of Granada is located inside the premises of the Law Faculty and is over 150 years old. It contains more than 45 different species of trees and shrubs.

They are thus named because of the monument in the middle, dedicated to the triumph of Mary's Immaculate Conception. During the Moorish period it was the city's cemetery. These recently refurbished gardens are close to several monuments from different eras and in a variety of styles, such as the Puerta de Elvira (historically a main entry to the Albaicín), Hospital Real or the St. John of God church, *Basílica de San Juan de Dios*.

ALJIBE DEL REY:

A pesar de estar compuesto por piezas de diferentes épocas, este antiguo carmen conserva una especial singularidad y armonía. El huerto original de la casa es hoy un pequeño pero bellissimo jardín al que se han incorporado recientemente columnas y algunos elementos arquitectónicos antiguos, con el fin de aumentar su atractivo. Posee el aljibe más grande todo el Albaicín y en excelente estado de conservación.

Although it is comprised of pieces dating different periods, this old carmen has a special kind of harmony and uniqueness. The original garden attached to the house is now a small but very beautiful creation to which columns and other old architectural elements have been incorporated, to enhance its attractiveness. It contains a very well preserved *aljibe* (water reservoir from Moorish times), the largest in all of the Albaicín.



ALJIBE DEL REY

CARMEN DE MAX MOREAU O CARMEN DE LOS GERANIOS:

Actualmente es el Museo de Max Moreau, pues fue residencia del artista belga durante su estancia en la ciudad.

El carmen, del árabe *karm* (viña), es la vivienda característica del Albaicín. Su construcción es modesta, se asienta en desniveles y está conformado por vivienda y jardín en bancal (de origen romano y desarrollo posterior árabe). El carmen es una vivienda privada y siempre está protegida por tapias que impiden ver su interior. Este museo supone una oportunidad única de visitar un carmen de verdad.

This is currently the Max Moreau Museum, since it was the Belgian artist's residence during the time he spent in the city.

A "carmen", from the Arabic *karm* (grapevine), is the dwelling typical of the Albaicín. Its construction is modest, it occupies various levels and it comprises a home and a garden in terraces (of Roman origin, subsequently developed by the Moorish population). A carmen is a private home and is always surrounded by high walls that make its inner areas invisible from the outside. This museum is a unique opportunity to visit a real carmen.

LA CHUMBERA:

En el recinto de La Chumbera se recuperan las tradiciones artesanas y flamencas. Está compuesto por agrupaciones de cuevas precedidas por zonas ajardinadas con la flora típica del Sacromonte -chumberas, pitas, adelfas- y ofrece excelentes vistas al Generalife y el valle del Darro. En sus inmediaciones se han instalado un auditorio con programación regular de flamenco, un restaurante, el Museo de la Mujer Gitana, el Museo Cuevas del Sacromonte y la Asociación Artesanos El Gallo.

La Chumbera is a space devoted to the recovery of artisan and flamenco traditions. It is comprised of groups of caves preceded by landscaped areas that feature the flora typical of Sacromonte -prickly pear cactus (the *chumberas* that give the place its name), pitas, oleanders- and its views of the Generalife and the valley of the River Darro are truly memorable. Nearby is an auditorium with a regular programme of flamenco shows, a restaurant, two museums (one about Gypsy women -*Museo de la Mujer Gitana*- and another about the cave-dwelling tradition of Sacromonte -*Museo Cuevas del Sacromonte*-) as well as the Gallo Association of Artisans.



1 · GENERALIFE:

Paseo de la Sabika
Tel. 902 44 12 21 - 958 02 79 00
Horario | **Opening hours:**
Noviembre a febrero | **November to February:**
8:30 h - 18:00 h
Marzo a octubre | **March to October:**
8:30 h - 20:00 h

2 · CARMEN DE LOS MÁRTIRES:

Paseo de los Mártires
Tel. 958 22 79 53
Horario | **Opening hours:**
Abril a octubre | **April to October:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
10:00 h - 14:00 h / 18:00 h - 20:00 h
Sábados, domingos y festivos
| **Saturday, Sunday and Bank Holidays:** 10:00 h a 20:00 h
Noviembre a marzo | **November to March:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
10:00 h - 14:00 h / 16:00 h - 18:00 h
Sábados, domingos y festivos
| **Saturday, Sunday and Bank Holidays:** 10:00 h - 18:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

3 · CARMEN MUSEO MANUEL DE FALLA:

C/ Antequeruela Alta, 11
Tel. 958 22 21 88
Horario | **Opening hours:**
Martes a domingo | **Monday to Sunday:**
10:00 h - 14:00 h
Lunes y festivos: cerrado.
| **Mondays and Bank Holidays: closed.**
Julio a agosto | **July to August:**
Abierto jueves, viernes, sábado y domingo.
| **Open Thursday, Friday, Saturday and Sunday.**

4 · CARMEN DE LA FUNDACIÓN RODRÍGUEZ-ACOSTA:

Callejón Niño del Rollo, 8
Tel. 958 22 74 97
Horario | **Opening hours:**
Miércoles a domingo | **Wednesday to Sunday:**
10:15 - 14:00 h
Festivos: cerrado | **Bank Holidays: closed.**

5 · JARDINES DEL GENIL. PASEO DEL SALÓN, PASEO DE LA BOMBA Y PASEO DEL VIOLÓN:

Paseo del Violón, Paseo del Salón y Paseo de la Bomba
Entrada libre | **Free admission.**

6 · PALACETE DE LA QUINTA ALEGRE:

Av. Cervantes
Tel. 958 12 13 14
Horario | **Opening hours:**
Abril a octubre | **April to October:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
10:00 h - 14:00 h / 18:00 h - 20:00 h
Sábados, domingos y festivos
| **Saturday, Sunday and Bank Holidays:** 10:00 h - 20:00 h
Noviembre a marzo | **November to March:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
10:00 h - 14:00 h / 16:00 h - 18:00 h
Sábados, domingos y festivos
| **Saturday, Sunday and Bank Holidays:** 10:00 h - 18:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

7 · PARQUE GARCÍA LORCA:

Arabial, 49-57
Tel. 958 24 82 26
Horario | **Opening hours:**
Julio a octubre | **July to October:**
8:00 h - 1:00 h
Octubre a junio | **October to June:**
8:00 h - 22:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

8 · JARDÍN BOTÁNICO:

Plaza de la Universidad (Facultad de Derecho)
Tel. 958 24 34 49
Horario | **Opening hours:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:** 8:00 h - 14:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

9 · JARDINES DEL TRIUNFO:

Av. Constitución
Tel. 958 24 82 26
Horario | **Opening hours:**
Julio a octubre | **July to October:** 8:00 h - 01:00 h
Octubre a junio | **October to June:** 8:00 h - 22:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

10 · ALJIBE DEL REY:

Placeta del Cristo de las Azucenas
Tel. 958 20 00 30
Horario | **Opening hours:**
Grupos | **Groups:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
10:00 h - 14:00 h (con cita previa | **by appointment only**)
Individuales | **Individual visits:**
Miércoles y viernes | **Wednesday and Friday:**
12:00 h (sin cita previa | **no appointment needed**)
Entrada y condiciones de acceso | **Entrance and accessibility:**
Visita guiada | **Guided Tour.**

11 · CARMEN DE MAX MOREAU O CARMEN DE LOS GERANIOS:

Camino Nuevo de San Nicolás, 12
Tel. 958 29 33 10
Horario | **Opening hours:**
Abril a octubre | **April to October:**
Martes a sábado | **Tuesday to Saturday:**
10:30 h - 13:30 h / 17:00 h - 19:00 h
Domingos, lunes y festivos: cerrado.
| **Sunday, Monday and Bank Holidays: closed.**
Agosto: cerrado | **August: closed.**
Noviembre a marzo | **November to March:**
Martes a sábado | **Tuesday to Saturday:**
10:30 h - 13:30 h / 16:00 h - 18:00 h
Domingos, lunes y festivos: cerrado.
| **Sunday, Monday and Bank Holidays: closed.**
Entrada libre (Grupos sólo con cita previa)
| **Free admission (Groups by appointment only)**

12 · LA CHUMBERA:

Camino de Sacromonte, 107
Tel. 958 22 34 95
Horario | **Opening hours:**
Lunes a viernes | **Monday to Friday:**
8:00 h - 15:00 h
Entrada libre | **Free admission.**

*Los horarios pueden sufrir modificaciones en fechas señaladas.

*Opening hours may be modified on certain dates.

Imagen de portada: carmen de la Fundación Rodríguez-Acosta.
Cover picture: carmen de la Fundación Rodríguez-Acosta.





The Rute of
THE GARDENS.

